

# APPRENONS L'EWE

MIASR Õ EUËGBE

Volume 4

**Jacques RONGIER**

Maître de Conférences en Linguistique  
Université de Tamatave  
Toamasina (TAMATAVE)  
MADAGASCAR

*Avec la collaboration de*  
TSEVI K. Ewonuku et ANIKA Kodzo

**Éditions L'Harmattan**  
5-7, rue de l'École Polytechnique  
75005 Paris

TABLE DES MATIERES

- |  |  |
|--|--|
| 78. Au garage.   | Lè vùdzràdófé.   |
| 79. L'histoire des Ewés.   | Eveáwó fé nùtínyà.                                       |
| 80. Randonnée dans le Sud-To-<br>go.                                 | Tsáqìqì lè Tógó fé Dziéhè.                               |
| 81. Le Pays Ewé : Tsévié, No-<br>tsé, Atakpamé, Plateau de<br>Dayes. | Eveèdùkó : Tsévié, Dòtsé, Atà-<br>kpámé, Dànyì fé tógbè. |
| 82. Le Pays Ewé : Kpalimé,<br>Kloto, Mont Agou, Assahoun.            | Eveèdùkó : Kpálímè, Klòtó, Agù-<br>tó, Adzàñ.            |
| 83. Les animaux.   | Láwó.  |
| 84. Révisions et notes :   |  |
| 1. Les emprunts.   |  |
| 2. Les noms d'animaux.   |  |
| 3. L'histoire du Togo.   |  |
| 4. La géographie du Togo.  |  |
| 5. Tournures idiomatiques.   |  |

LECTURES

NUXEXLĒWO

- |   |  |
|---|--|
| 78. Réparation d'une mobylette<br><u>Ewe (for Togo)</u> , Special Skills Handbook, Peace Corps, Paul<br>R. Kozelka and Eté Agbovi, 1980.                              | M3 fé dzàdzràdó.                                 |
| 79. La tradition éwé.<br><u>Cours d'Initiation aux Langues Ewé, Ajá et Gèn (Mina)</u> , R.<br>Pazzi, 1977.  | Eve xótùtù.                                      |
| 80. Le village d'Afanya.<br><u>Zòbàqà, Háhòmèhàwó lè Tógó fé Dziéhè, Il Fuoco Cattivo -<br/>Canti Popolari del Togo Meridionale</u> , N. P. Contran, Afanya,<br>1975. | Afányá-dù.                                       |
| 81. Nouvelles Régionales : le<br>Zio.<br><u>La Nouvelle Marche (28-01-83)</u> , <u>Azòli Yéyé</u> .<br>Lettre d'encouragement.<br>(Chef Agokoli III)                  | Nùtòmènyàwó : Zió.<br>Dúsédóàmègbàlè.            |
| 82. Que chacun agrandisse ses<br>champs !<br><u>La Nouvelle Marche</u> .  | Amèsiámè nàkèkè àgblèwó !<br><u>Azòli Yéyé</u> . |

83. L'élection du roi des oi- Xèviwó fé fiàqóqó.  
seaux.

Evègbàlèxèxlè, Akpá èvèliá, P. Wiegrabe, Bremen, 1963.

---

Lexique éwé-français.

Lexique français-éwé.

---

Documentation :

KOZELKA, P.R. 1980, Ewe (for Togo) :

- . Grammar hand-book
- . Communication and culture hand-book
- . Special Skills Handbook

Peace Corps, Language Hand-Book Series, developed by the experiment in international living, Brattleboro, Vermont.

PAZZI, R., 1973, Notes d'Histoire des Peuples Aja, Ewe, Gè et Fòn, Lomé.

1980, L'Homme Ewe, Aja, Gè, Fòn et son Univers, Dictionnaire, Lomé (Nouveau tirage).

1977, Cours d'Initiation aux Langues Evè, Ajã et Gèn (Mina), Lomé.

RIEBSTEIN, E., 1923, Vocabulaire Ewé-Français, Solidarité Saint-Pierre Claver, Rome.

WESTERMANN, D., 1928, Evefiala or Ewe-English Dictionary, Berlin, Kraus, Reprint, 1973.

WIEGRABE, P., 1963, Evègbàlèxèxlè, Akpa Evelia, Bremen, Nord-deutsche Missionsgesellschaft.

CONTRAN, N., 1975, Zobada (Il Fuoco Cattivo), Afanya.

PIRAUX, M., 1977, Le Togo d'Aujourd'hui, Editions J.A., Paris.

SCHMIDT, J.J., 1975, L'Arabe sans Peine, Méthode Assimil, Chennevières sur Marne.

AKAKPO Amouzouvi, 'Togo, 500 000 ans d'histoire', in Afrique Histoire, n° 9, 1983.

RIVIERE, C., Anthropologie Religieuse des Evé du Togo, Les Nouvelles Editions Africaines, 1981, Lomé.

ROURE, G., 1966, Noms Vernaculaires des Mammifères Sauvages du Togo et de Quelques Reptiles, en éwé, akposso, ana, anianga, cotocoli, bassari, kabré, losso, lamba, tchokossi, moba et gourma, Service des Eaux et Forêts, Ministère de l'Economie Rurale, Lomé, 19 p.

QUID 1984; FREMY Dominique et Michèle, Ed. R. Laffont, Paris.

LA NOUVELLE MARCHE (AZOLI YEYE), quotidien togolais d'information, 28-01-83.

TOGO YEDZEDZE, Nyàmédzrògbàlè, Bènin Sùkùkókó, 1973-1983.

---

Une bibliographie complète est donnée à la fin du 9e volume.

---

LEÇON	PAGE	LEÇON	PAGE	LEÇON	PAGE	LEÇON	PAGE
78	2	80	34	82	72	84	106
79	14	81	52	83	88		

Lexiques	p. 125
éwé-français	p. 126
français-éwé	p. 154
Table des matières	p. 188